



北加州中文學校聯合會 第四十二屆

2020年 學術比賽



CFL (CSL) 朗讀文稿 Reading Aloud Article

A 組指定	(Assigned Article)	腳印		P. 1-3
A 組自選_1	(Optional Article 1)	淘氣的風	林武憲	P. 4-6
A 組自選_2	(Optional Article 2)	大樹喜歡交朋友	翰林	P. 7-9
B 組指定	(Assigned Article)	雪地裡的小畫家	人教	P. 10-12
B 組自選_1	(Optional Article 1)	郊遊去		P. 13-15
B 組自選_2	(Optional Article 2)	找夢		P. 16-17
C 組指定	(Assigned Article)	誰會跑	民謠	P. 18-19
C 組自選_1	(Optional Article 1)	和你在一起 (節錄)	方素珍	P. 20-21
C 組自選_2	(Optional Article 2)	媽媽妳笑了 (節錄)		P. 22-23
D 組指定	(Assigned Article)	我們的家	康軒	P. 24-25
D 組自選_1	(Optional Article 1)	小星星 (節錄)		P. 26-37
D 組自選_2	(Optional Article 2)	畫畫 (節錄)	南一	P. 28-29



北加州中文學校聯合會 第四十二屆
2020年 學術比賽



zǔ zhǐ dīng
A 組指定 (Assigned Article)

jiǎo yìn
《腳印》

liú zài shā tān shàng de jiǎo yìn
留在沙灘上的腳印

ㄉㄨˋ
ㄉㄨˋ

huì bèi hǎi làng chōng zǒu
會被海浪沖走

liú zài tǔ dì shàng de jiǎo yìn
留在土地上的腳印

huì bèi fēng juǎn zǒu
會被風捲走

liú zài dì bǎn shàng de jiǎo yìn
留在地板上的腳印

huì bèi tuō bǎ cā zǒu
會被拖把擦走

liú zài ní dì shàng de jiǎo yìn
留在泥地上的腳印

huì bèi yā píng cǎi píng chǎn píng
會被壓平 踩平 鏟平



北加州中文學校聯合會 第四十二屆 2020年 學術比賽



zhǐ yǒu
只有

zài rén shēng lǚ tú shàng
在人生旅途上

liú xià de jiǎo yìn
留下的腳印

bù guǎn shì hǎo de hái shì huài de
不管是好的, 還是壞的

yǒng yuǎn cún zài nǐ wǒ xīn zhōng
永遠存在你我心中



北加州中文學校聯合會 第四十二屆

2020年 學術比賽



Translate_ 《腳印》

liú zài shā tān shàng de jiǎo yìn
留在沙灘上的腳印

Footprints left on the beach

huì bèi hǎi làng chōng zǒu
會被海浪沖走

will be washed away by the waves

liú zài tǔ dì shàng de jiǎo yìn
留在土地上的腳印

Footprints left on the land

huì bèi fēng juǎn zǒu
會被風捲走

will be swept away by the wind

liú zài dì bǎn shàng de jiǎo yìn
留在地板上的腳印

Footprints left on the floor

huì bèi tuō bǎ cā zǒu
會被拖把擦走

will be wiped away by a mop

liú zài ní dì shàng de jiǎo yìn
留在泥地上的腳印

Footprints left on the mud

huì bèi yā píng cǎi píng chān píng
會被壓平 踩平 鏟平

will be flattened, levelled and rooted out.

zhǐ yǒu zài rén shēng lǚ tú shàng liú xià de jiǎo yìn
只有在人生旅途上留下的腳印

only the footprints left on the journey of life,

bù guǎn shì hǎo de hái shì huài de
不管是好的, 還是壞的

regardless it's good or bad,

yǒng yuǎn cún zài nǐ wǒ xīn zhōng
永遠存在你我心中

will be embedded in our hearts forever.



北加州中文學校聯合會 第四十二屆
2020年 學術比賽



^{zǔ} ^{zì} ^{syuǎn}
A 組自選 1 (Optional Article 1)

^{táo} ^{qì} ^{de} ^{fēng}
《淘氣的風》

^{fēng} ^{zhè} ^{ge} ^{táo} ^{qì} ^{xiǎo} ^{hái}
風這個淘氣小孩

^{yí} ^{kè} ^{yě} ^{jìng} ^{bú} ^{xià} ^{lái}
一刻也靜不下來

^{tā} ^{bú} ^{ài} ^{kàn} ^{shū} ^{què} ^{ài} ^{fān} ^{shū}
他不愛看書卻愛翻書

^{tā} ^{bú} ^{ài} ^{chén} ^{sī} ^{zhī} ^{ài} ^{luàn} ^{pǎo}
他不愛沉思只愛亂跑

^{shéi} ^{yě} ^{cāi} ^{bú} ^{dào}
誰也猜不到

^{tā} ^{xià} ^{yí} ^{miǎo} ^{zhōng} ^{huì} ^{zài} ^{nǎ} ^{lǐ}
他下一秒鐘會在哪裡



北加州中文學校聯合會 第四十二屆

2020年 學術比賽



hū ér zài shù lín lǐ chuī kǒu shào

忽而在樹林裡吹口哨

hū ér zài yuǎn yě shàng zhuī shù yè

忽而在原野上追樹葉

hū ér bǎ dì dì de qì qiú qiǎng zǒu le

忽而把弟弟的氣球搶走了

hū ér bǎ mèi mei de huā mào yě tuō diào le

忽而把妹妹的花帽也脫掉了

dì dì zhí rǎng zhe

弟弟直嚷著：

wǒ bù gēn nǐ wán le bǎ qì qiú huán gěi wǒ ba

「我不跟你玩了，把氣球還給我吧！」

fēng dé yì de zhí fān gēn tóu

風，得意的直翻跟頭

shuō xiū xiū xiū xiǎng

說：「休一休一休想！」



北加州中文學校聯合會 第四十二屆

2020年 學術比賽



Translate_ 《淘氣的風》

táo qì de fēng

fēng zhè ge táo qì xiǎo hái
風這個淘氣小孩

Wind, this naughty child,

yí kè yě jìng bú xià lái
一刻也靜不下來

won't be quiet for a moment

tā bú ài kàn shū què ài fān shū
他不愛看書卻愛翻書

He doesn't like reading but he likes flipping books

tā bú ài chén sī zhī ài luàn pǎo
他不愛沉思只愛亂跑

He doesn't like meditation but likes running around

shéi yě cāi bú dào tā xià yí miǎo zhōng huì zài nǎ lǐ
誰也猜不到 他下一秒鐘會在哪裡

No one can guess where he will be at the next second

hū ér zài shù lín lǐ chuī kǒu shào
忽而在樹林裡吹口哨

suddenly whistling in the forest

hū ér zài yuǎn yě shàng zhuī shù yè
忽而在原野上追樹葉

suddenly chasing leaves in an open country

hū ér bǎ dì dì de qì qiú qiǎng zǒu le
忽而把弟弟的氣球搶走了

suddenly snatching the little brother's balloon

hū ér bǎ mèi mèi de huā mào yě tuō diào le
忽而把妹妹的花帽也脫掉了

suddenly blows off the little sister's flower hat.

dì dì zhí rǎng zhe wǒ bù gēn nǐ wán le bǎ qì qiú huán gěi wǒ ba
弟弟直嚷著：「我不跟你玩了，把氣球還給我吧！」

The little brother shouts directly: "I won't play with you, return the balloon to me!"

fēng dé yì de zhí fān gēn tóu shuō xiū xiū xiū xiǎng
風，得意的直翻跟頭說：「休一休一休想！」

The wind, proudly tumbles and says, "Hugh-Hugh- Don't ever think about it!"



北加州中文學校聯合會 第四十二屆
2020年 學術比賽



zǔ zì xuǎn
A 組自選 2 (Optional Article 2)

dà shù xǐ huān jiāo péng yǒu
《大樹喜歡交朋友》

dà shù xǐ huān jiāo péng yǒu
大樹喜歡交朋友，
tā zhāng kāi lǜ yóu yóu de dà sǎn
他張開綠油油的大傘，
ràng xiǎo niǎo zài shù shàng zuò wō
讓小鳥在樹上做窩，
ràng zhī liǎo zài shù shàng chàng gē
讓知了在樹上唱歌。
dà shù xǐ huān jiāo péng yǒu
大樹喜歡交朋友，
tā zhāng kāi lǜ yóu yóu de dà sǎn
他張開綠油油的大傘，
ràng xiǎo péng yǒu zài shù xià yóu xì
讓小朋友在樹下遊戲，
ràng lǎo yē ye zài shù xià xiū xi
讓老爺爺在樹下休息。



北加州中文學校聯合會 第四十二屆

2020年 學術比賽



dà shù xǐ huān jiāo péng yǒu

大樹喜歡交朋友，

fēng lái le

風來了，

sā sā sā

撒 撒 撒

sā sā sā

撒 撒 撒

tā duì fēng shuō

他對風說：

huān yíng nǐ dào zhè lǐ lái wán

「歡迎你到這裡來玩！」



北加州中文學校聯合會 第四十二屆

2020年 學術比賽



Translate_ 《大樹喜歡交朋友》

dà shù xǐ huān jiāo péng yǒu
大樹喜歡交朋友，

Big tree (He) likes to make friends,

tā zhāng kāi lǜ yóu yóu de dà sǎn
他張開綠油油的大傘，

He expands his green branches like a big umbrella,

ràng xiǎo niǎo zài shù shàng zuò wō ràng zhī liǎo zài shù shàng chàng gē
讓小鳥在樹上做窩，讓知了在樹上唱歌。

letting birds to make nests in the tree, letting cicadas to sing on the tree.

dà shù xǐ huān jiāo péng yǒu
大樹喜歡交朋友，

Big tree (He) likes to make friends,

tā zhāng kāi lǜ yóu yóu de dà sǎn
他張開綠油油的大傘，

He expands his green branches like a big umbrella,

ràng xiǎo péng yǒu zài shù xià yóu xì ràng lǎo yé ye zài shù xià xiū xi
讓小朋友在樹下遊戲，讓老爺爺在樹下休息。

letting the children to play under the tree, letting the old man to rest under the tree.

dà shù xǐ huān jiāo péng yǒu
大樹喜歡交朋友，

Big tree (He) likes to make friends,

fēng lái le
風來了，

Here comes the wind,

sā sā sā
撒撒撒(the sound of wind.)

sā sā sā
撒撒撒(the sound of wind.)

tā duì fēng shuō huān yíng nǐ dào zhè lǐ lái wán
他對風說：「歡迎你到這裡來玩！」

He talks to the wind: "You are welcome to play here!"



北加州中文學校聯合會 第四十二屆

2020年 學術比賽



zǔ zhǐ dìng (Assigned Article)
B 組指定 (Assigned Article)

xuě dì lǐ de xiǎo huà jiā
《雪地裡的小畫家》

xià xuě la xià xuě la
下雪啦！下雪啦！

xuě dì lǐ lái le yì qún xiǎo huà jiā
雪地裡來了一群小畫家。

xiǎo jī huà zhú yè
小雞畫竹葉，

xiǎo gǒu huà méi huā
小狗畫梅花，

xiǎo yā huà fēng yè
小鴨畫楓葉，

xiǎo mǎ huà yuè yá
小馬畫月牙。



北加州中文學校聯合會 第四十二屆

2020年 學術比賽



bú yòng yán liào bú yòng bǐ
不用顏料不用筆，

jǐ bù jiù chéng yì fú huà
幾步就成一幅畫。

yí qīng wā wèi shé mo méi cān jiā
咦，青蛙為什麼沒參加？

ō tā zài dòng lǐ shuì jiào la
哦，牠在洞里睡覺啦。



北加州中文學校聯合會 第四十二屆

2020年 學術比賽



Translate xuě dì lǐ de xiǎo huà jiā 《雪地裡的小畫家》

xià xuě lā xià xuě lā
下雪啦！下雪啦！

It's snowing! It's snowing!

xuě dì lǐ lái le yì qún xiǎo huà jiā
雪地裡來了一群小畫家。

There came a group of little painters from the snowing field. .

xiǎo jī huà zhú yè xiǎo gǒu huà méi huā
小雞畫竹葉，小狗畫梅花，

Chicks drew bamboo leaves, puppy paint plum blossoms,

xiǎo yā huà fēng yè xiǎo mǎ huà yuè yá
小鴨畫楓葉，小馬畫月牙。

Duckling drew maple leaves, ponies drew crescents.

bú yòng yán liào bú yòng bǐ jǐ bù jiù chéng yì fú huà
不用顏料不用筆，幾步就成一幅畫。

Without paint, without brush, draw a picture within a few steps.

yī qīng wā wèi shé mo méi cān jiā
咦，青蛙為什麼沒參加？

Hey, why didn't the frog come?

ó tā zài dòng lǐ shuì jiào lā
哦，它在洞里睡覺啦。

Oh, frog was sleeping in the cave.



北加州中文學校聯合會 第四十二屆
2020年 學術比賽



^{zǔ} ^{zì} ^{syuǎn}
B 組自選 1 (Optional Article 1)

^{jiāo} ^{yóu} ^{qù} 《郊遊去》 ^{ér} ^{niǎn} ^{qīng} ^{shēng} (兒唸輕聲)

^{tiān} ^{qì} ^{qíng} ^{qù} ^{lǚ} ^{xíng}
天氣晴，去旅行；

^{dào} ^{jiāo} ^{wài} ^{kàn} ^{fēng} ^{jǐng}
到郊外，看風景。

^{hóng} ^{huā} ^{kāi} ^{bái} ^{huā} ^{kāi}
紅花開，白花開；

^{hú} ^{dié} ^{mì} ^{fēng} ^{dōu} ^{fēi} ^{lái}
蝴蝶，蜜蜂，都飛來。

^{cǎo} ^{dì} ^{shàng} ^{yǒu} ^{níu} ^{yáng}
草地上，有牛羊；

^{níu} ^{ér} ^{dà} ^{yáng} ^{ér} ^{xiǎo}
牛兒大，羊兒小；

^{níu} ^{yáng} ^{dōu} ^{zài} ^{chī} ^{qīng} ^{cǎo}
牛羊都在吃青草。



北加州中文學校聯合會 第四十二屆

2020年 學術比賽



zhuā xiǎo chóng cǎi yě huā
抓小蟲，採野花；

pái duì shàng chē hǎo huí jiā
排隊上車，好回家；

lǎo shī a péng yǒu a
老師啊！朋友啊！

dà jiā míng tiān zài jiàn la
大家明天再見啦



北加州中文學校聯合會 第四十二屆

2020年 學術比賽



Translate_ 《郊遊去》

tiān qì qīng qù lǚ xíng
天氣晴，去旅行；

It's a sunny day, let's go on a trip;

dào jiāo wài kàn fēng jīng
到郊外，看風景。

Go to the suburb, let's enjoy the scenery.

hóng huā kāi bái huā kāi
紅花開，白花開；

The red flowers are blooming, the white flowers are blooming,

hú dié mì fēng dōu fēi lái
蝴蝶，蜜蜂，都飛來。

The butterflies and bees are all coming.

cǎo dì shàng yǒu niú yáng
草地上，有牛羊；

There are cows and sheep on the grass;

niú ér dà yáng ér xiǎo
牛兒大，羊兒小；

Cows are big and sheep are small.

niú yáng dōu zài chī qīng cǎo
牛羊都在吃青草。

Cows and sheep are eating grass.

zhuā xiǎo chóng cǎi yě huā
抓小蟲，採野花；

Catching bugs, picking wild flowers,

pái duì shàng chē hǎo huí jiā
排隊上車，好回家；

Line up to get on a bus, let's go home;

lǎo shī a péng you a dà jiā míng tiān zài jiàn la
老師啊！朋友啊！大家明天再見啦！

Teachers and my friends! See you all tomorrow!



北加州中文學校聯合會 第四十二屆
2020年 學術比賽



zǔ zì xuǎn
B 組自選 2 (Optional Article 2)

zhǎo mèng
《找夢》

wǒ yī shuì jiào mèng jiù lái le 。
我一睡覺，夢就來了。

wǒ yī xǐng lái mèng jiù qù le 。
我一醒來，夢就去了。

mèng cóng nǎ lǐ lái yòu dào nǎ lǐ qù
夢從哪裡來？又到哪裡去？

wǒ duō mo xiǎng zhī dào xiǎng bǎ tā men zhǎo dào 。
我多麼想知道，想把他們找到。

zài zhěn tóu lǐ ma wǒ kàn yí kàn méi yǒu 。
在枕頭裡嗎？我看一看…沒有。

zài bèi wō zhōng ma wǒ zài kàn yí kàn yě méi yǒu 。
在被窩中嗎？我再看一看…也沒有。

kě shì zhǐ yào yí bì shàng yǎn jīng
可是，只要一閉上眼睛，

mèng jiù yòu lái le 。
夢！就又來了。



北加州中文學校聯合會 第四十二屆

2020年 學術比賽



Translate_ 《找夢》

wǒ yí shuì jiào mèng jiù lái le
我一睡覺，夢就來了。

When I fall asleep, my dreams will come.

wǒ yí xǐng lái mèng jiù qù le
我一醒來，夢就去了。

Whenever I woke up, my dreams will be gone.

mèng cóng nǎ lǐ lái yòu dào nǎ lǐ qù
夢從哪裡來？又到哪裡去？

Where did my dreams come from? Where did my dreams go?

wǒ duō mo xiǎng zhī dào xiǎng bǎ tā men zhǎo dào
我多麼想知道，想把他們找到。

I really want to know and I want to find my dreams.

zài zhěn tóu lǐ ma wǒ kàn yí kàn méi yǒu
在枕頭裡嗎？我看一看…沒有。

Are they inside the pillow? I checked it out and found nothing.

zài bèi wō zhōng ma wǒ zài kàn yí kàn yě méi yǒu
在被窩中嗎？我再看一看…也沒有。

Are they inside the quilt? I checked it out again and found nothing either.

kě shì
可是，

However,

zhǐ yào yí bì shàng yǎn jīng
只要一閉上眼睛，

As soon as I closed my eyes,

mèng jiù yòu lái le
夢！就又來了。

The dream comes back again.



^{zǔ} ^{zhǐ} ^{dìng}
C 組指定 (Assigned Article)

^{shéi} ^{huì} ^{pǎo}
《誰會跑》

^{ér} ^{niǎn} ^{qīng} ^{shēng}
(兒唸輕聲)

^{shéi} ^{huì} ^{pǎo} ^{mǎ} ^{huì} ^{pǎo}
誰會跑？馬會跑。

^{mǎ} ^{ér} ^{zěn} ^{me} ^{pǎo} ^{sì} ^{jiǎo} ^{bù} ^{tíng} ^{shēn} ^{bù} ^{yáo}
馬兒怎麼跑？四腳不停身不搖。

^{shéi} ^{huì} ^{pá} ^{chóng} ^{huì} ^{pá}
誰會爬？蟲會爬。

^{chóng} ^{ér} ^{zěn} ^{me} ^{pá} ^{xǔ} ^{duō} ^{jiǎo} ^{ér} ^{màn} ^{màn} ^{pá}
蟲兒怎麼爬？許多腳兒慢慢爬。

^{shéi} ^{huì} ^{fēi} ^{niǎo} ^{huì} ^{fēi}
誰會飛？鳥會飛。

^{niǎo} ^{ér} ^{zěn} ^{me} ^{fēi} ^{pū} ^{zhe} ^{chì} ^{bǎng} ^{yòng} ^{lì} ^{fēi}
鳥兒怎麼飛？撲著翅膀用力飛。

^{shéi} ^{huì} ^{yóu} ^{yú} ^{huì} ^{yóu}
誰會游？魚會游。

^{yú} ^{ér} ^{zěn} ^{me} ^{yóu} ^{yāo} ^{yāo} ^{yǐ} ^{ba} ^{yāo} ^{yāo} ^{tóu}
魚兒怎麼游？搖搖尾巴搖搖頭。



北加州中文學校聯合會 第四十二屆

2020年 學術比賽



Translate_ 《誰會跑》

shéi hùi pǎo mǎ hùi pǎo
誰會跑？馬會跑。

Who can run? Horses can run.

mǎ ér zěn mo pǎo sì jiǎo bù tíng shēn bù yáo
馬兒怎麼跑？四腳不停身不搖。

How do horses run? They run with four legs non-stop and bodies staying steady.

shéi hùi pá chóng hùi pá
誰會爬？蟲會爬。

Who can climb? Insects can climb.

chóng ér zěn mo pá xǔ duō jiǎo ěr màn màn pá
蟲兒怎麼爬？許多腳兒慢慢爬。

How do insects climb? They crawl slowly with many legs

shéi hùi fēi niǎo hùi fēi
誰會飛？鳥會飛。

Who can fly? Birds can fly.

niǎo ér zěn mo fēi pū zhe chì bǎng yòng lì fēi
鳥兒怎麼飛？撲著翅膀用力飛。

How do birds fly? They fly flapping their wings very hard.

shéi hùi yóu yú hùi yóu
誰會游？魚會游。

Who can swim? Fishes can swim.

yú ér zěn mo yóu yáo yáo wěi bā yáo yáo tóu
魚兒怎麼游？搖搖尾巴搖搖頭。

How do fishes swim? They swim with wagging tails and shaking heads.



北加州中文學校聯合會 第四十二屆

2020年 學術比賽



C 組自選 1 (Optional Article 1)

《和你在一起》

wǒ xǐ huān hé nǐ zài yì qǐ
我喜歡和你在一起，

tǎng zài cǎo dì shàng kàn bái yún
躺在草地上看白雲。

wǒ xǐ huān hé nǐ zài yì qǐ
我喜歡和你在一起，

lā zhe cháng xiàn fàng fēng zhēng
拉著長線放風箏。

wǒ xǐ huān hé nǐ zài yì qǐ
我喜歡和你在一起，

chàng chàng yǒu tiào tiào shuō shuō yǒu xiào xiào
唱唱又跳跳，說說又笑笑。

měi jiàn shì qíng dōu hǎo wán měi tiān dōu yǒu hǎo xīn qíng
每件事情都好玩，每天都有好心情。



北加州中文學校聯合會 第四十二屆

2020年 學術比賽



Translate hé nǐ zài yì qǐ 《和你在一起》

wǒ xǐ huān hé nǐ zài yì qǐ
我喜歡和你在一起，

I like to be with you,

tāng zài cǎo dì shàng kàn bái yún
躺在草地上看白雲。

lying on the grass and watching clouds.

wǒ xǐ huān hé nǐ zài yì qǐ
我喜歡和你在一起，

I like to be with you,

lā zhe cháng xiàn fàng fēng zhēng
拉著長線放風箏。

pulling the long string and flying the kite

wǒ xǐ huān hé nǐ zài yì qǐ chāng chāng yǒu tiào tiào shuō shuō yòu xiào xiào
我喜歡和你在一起，唱唱又跳跳，說說又笑笑。

I like to be with you, singing and dancing, talking and laughing

méi jiàn shì qíng dōu hǎo wán měi tiān dōu yǒu hǎo xīn qíng
每件事情都好玩，每天都有好心情。

Everything is fun, and we are happy every day.



北加州中文學校聯合會 第四十二屆
2020年 學術比賽



zǔ zì xuǎn
C 組自選 2 (Optional Article 2)

mā ma nǐ xiào le
《媽媽妳笑了》

mā ma nǐ xiào le
媽媽妳笑了

nǐ de xiào xiàng tài yáng huā
妳的笑像太陽花

zài xià tiān de yáng guāng lǐ kāi de yuè lái yuè xiāng
在夏天的陽光裏 開得越來越香

mā ma nǐ xiào le
媽媽妳笑了

nǐ de xiào xiàng hé huā
妳的笑像荷花

zài xià tiān de yáng guāng lǐ kāi de yuè lái yuè hóng
在夏天的陽光裏 開得越來越紅

mā ma nǐ xiào le
媽媽妳笑了

nǐ de xiào xiàng yuè liàng
妳的笑像月亮

zài xià tiān de hēi yè lǐ zhào liàng le wǒ men de xīn fáng
在夏天的黑夜裏 照亮了我們的心房



北加州中文學校聯合會 第四十二屆

2020年 學術比賽



Translate_ 《媽媽妳笑了》

mā ma nǐ xiào le
媽媽妳笑了

nǐ de xiào xiàng tài yáng huā
妳的笑像太陽花

zài xià tiān de yáng guāng lǐ
在夏天的陽光裏

kāi de yuè lái yuè xiāng
開得越來越香

mā ma nǐ xiào le
媽媽妳笑了

nǐ de xiào xiàng hé huā
妳的笑像荷花

zài xià tiān de yáng guāng lǐ
在夏天的陽光裏

kāi de yuè lái yuè hóng
開得越來越紅

mā ma nǐ xiào le
媽媽妳笑了

nǐ de xiào xiàng yuè liàng
妳的笑像月亮

zài xià tiān de hēi yè lǐ
在夏天的黑夜裏

zhào liàng le wǒ men de xīn fáng
照亮了我們的心房

Mom, you smiled!

Your smile is like a sunflower

In the summer sunshine

Blossom more and more fragrantly

Mom, you smiled!

Your smile is like a lotus

In the summer sunshine

Blossom more and more redly

Mom, you smiled!

Your smile is like a moon

In the dark summer night

Light up our hearts



北加州中文學校聯合會 第四十二屆
2020年 學術比賽



zǔ zhǐ dìng (Assigned Article)
D 組指定 (Assigned Article)

wǒ men de jiā
《我們的家》

tiān kōng shì xīng xing de jiā
天空，是星星的家。

xiǎo hé shì xiǎo yú de jiā
小河，是小魚的家。

dà shù shì xiǎo niǎo de jiā
大樹，是小鳥的家。

měi lì de dì qiú
美麗的地球，

shì wǒ men de jiā
是我們的家。



北加州中文學校聯合會 第四十二屆

2020年 學術比賽



Translate_ 《我們的家》

tiān kōng shì xīng xing de jiā
天空，是星星的家。

The sky is the home of the stars.

xiǎo hé shì xiǎo yú de jiā
小河，是小魚的家。

Small river is the home of small fish.

dà shù shì xiǎo niǎo de jiā
大樹，是小鳥的家。

Big tree is the home of birdie.

měi lì de dì qiú shì wǒ men de jiā
美麗的地球，是我們的家。

Beautiful earth is our home.



北加州中文學校聯合會 第四十二屆
2020年 學術比賽



^{zǔ} ^{zì} ^{syuǎn}
D 組自選 1 (Optional Article 1)

^{xiǎo} ^{xīng} ^{xīng}
《小星星》

^{dōng} ^{biān} ^{yī} ^{kē} ^{xiǎo} ^{xīng} ^{xīng} , ^{xī} ^{biān} ^{yī} ^{kē} ^{xiǎo} ^{xīng} ^{xīng} 。

東邊一顆小星星，西邊一顆小星星。

^{mǎn} ^{tiān} ^{dōu} ^{shì} ^{xiǎo} ^{xīng} ^{xīng} 。

滿天都是小星星。

^{zhè} ^{biān} ^{yī} ^{wèi} ^{hǎo} ^{péng} ^{yǒu} , ^{nà} ^{biān} ^{yī} ^{wèi} ^{hǎo} ^{péng} ^{yǒu} 。

這邊一位好朋友，那邊一位好朋友。

^{dào} ^{chù} ^{dōu} ^{yǒu} ^{hǎo} ^{péng} ^{yǒu} 。

到處都有好朋友。

^{yī} ^{shǎn} ^{yī} ^{shǎn} ^{liàng} ^{jīng} ^{jīng} ,

一閃一閃亮晶晶，

^{yì} ^{qǐ} ^{yì} ^{qǐ} ^{zhēn} ^{kāi} ^{xīn} 。

一起一起真開心。



北加州中文學校聯合會 第四十二屆

2020年 學術比賽



Translate_ 《小星星》

dōng biān yī kē xiǎo xīng xīng xī biān yī kē xiǎo xīng xīng
東邊一顆小星星，西邊一顆小星星。

One little star is in the east and another little star is in the west.

mǎn tiān dōu shì xiǎo xīng xīng
滿天都是小星星。

The sky is full of little stars.

zhè biān yī wèi hǎo péng yǒu nà biān yī wèi hǎo péng yǒu
這邊一位好朋友，那邊一位好朋友。

One good friend is here, another good friend is over there.

dào chù dōu yǒu hǎo péng yǒu
到處都有好朋友。

Good friends are everywhere.

yī shǎn yī shǎn liàng jīng jīng
一閃一閃亮晶晶，

All little stars flash like crystals,

yì qǐ yì qǐ zhēn kāi xīn
一起一起真開心。

and good friends are very happy together.



北加州中文學校聯合會 第四十二屆
2020年 學術比賽



zǔ zì xuǎn 2 (Optional Article 2)
D 組自選 2 (Optional Article 2)

huà huà
《畫畫》

wǒ ài huà huà sòng gěi wǒ xǐ huān de rén
我愛畫畫，送給我喜歡的人。

huà yì kē dà dà de ài xīn
畫一顆大大的愛心，

sòng gěi bà ba hé mā ma
送給爸爸和媽媽。

huà yì zhāng kě ài de xiào liǎn
畫一張可愛的笑臉，

sòng gěi wǒ de lǎo shī
送給我的老師。

a wǒ hái yào huà yí ge dà dà de dàn gāo
啊！我還要畫一個大大的蛋糕，

sòng gěi wǒ de hǎo péng you
送給我的好朋友。



北加州中文學校聯合會 第四十二屆

2020年 學術比賽



Translate_ 《畫畫》

wǒ ài huà huà sòng gěi wǒ xǐ huān de rén
我愛畫畫，送給我喜歡的人。

I love painting, and give it to the person I like.

huà yī kē dà dà de ài xīn sòng gěi bà ba hé mā ma
畫一顆大大的愛心，送給爸爸和媽媽。

Draw a big heart, and give it to mom and dad.

huà yī zhāng kě ài de xiào liǎn sòng gěi wǒ de lǎo shī
畫一張可愛的笑臉，送給我的老師。

Draw a lovely smiling face, and give it to my teacher.

a wǒ hái yào huà yī ge dà dà de dàn gāo sòng gěi wǒ de hǎo péng yǒu
啊！我還要畫一個大大的蛋糕，送給我的好朋友。

Ah! I also draw a big cake, and give it to my best friend.